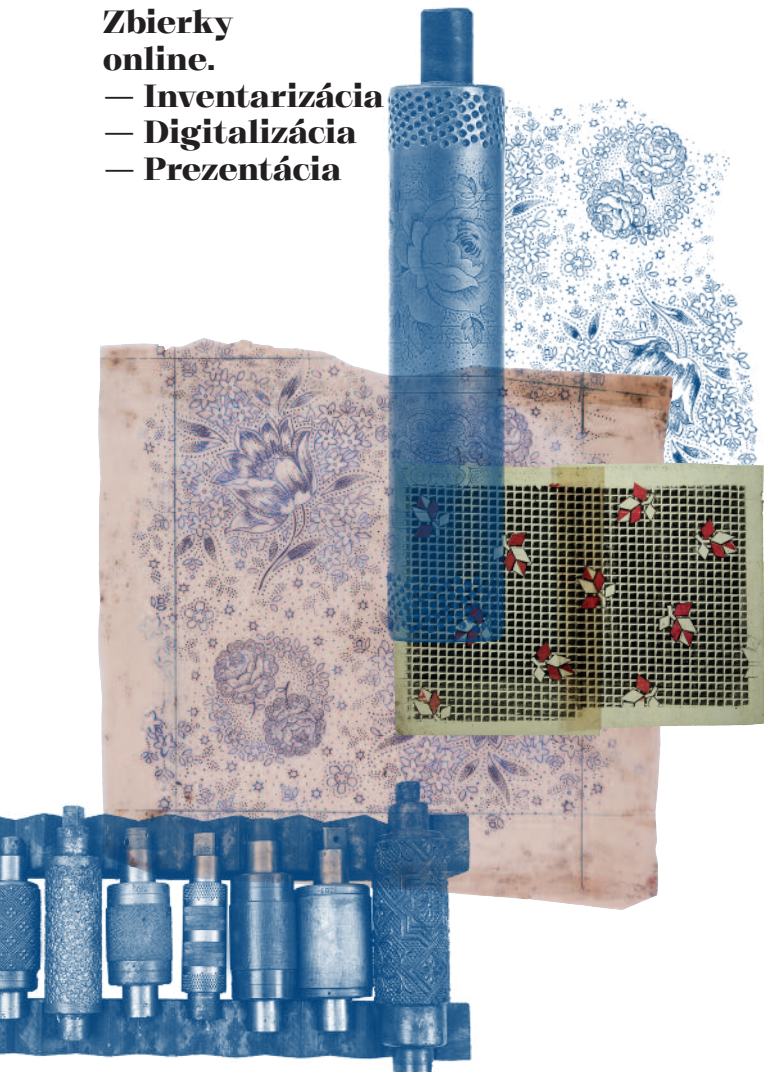


**Sammlungen  
online.**

- Inventarisieren
- Digitalisieren
- Präsentieren

**Zbierky  
online.**

- Inventarizácia
- Digitalizácia
- Prezentácia



**Museumstag  
grenzüberschreitend  
Cezhraničný deň  
múzeí**

---

**24. Nieder-  
österreichischer  
Museumstag**

---

**24. Dolnorakúsky  
deň múzeí**

---

**24. März/marec  
2019**

---

**Marchegg**



## **Sammlungen online.**

- **Inventarisieren**
- **Digitalisieren**
- **Präsentieren**

Kulturhistorische Schätze in Museen gewähren Einblicke in vergangene Epochen. Diesen Objekten auch außerhalb ihres Ausstellungsraums, ihres Depots eine Stimme zu geben, sie vielfach und breit zugänglich zu machen, ermöglichen Online-Sammlungen. Nützlich sind digitalisierte Bestände nicht nur für die Wissenschaft und Forschung, sondern für alle, die sich mit unserem reichen kulturellen Erbe vergleichend, Ideen bringend und auch staunend befassen wollen.

Beim diesjährigen Museumstag, der im Rahmen des Interreg-Projekts Heritage SK-AT erstmals grenzüberschreitend stattfindet, stellen internationale Expertinnen und Experten Strategien zur Digitalisierung, Vernetzung und Präsentation von Kulturschätzen vor.

## **Zbierky online.**

- **Inventarizácia**
- **Digitalizácia**
- **Prezentácia**

Kultúrno-historické poklady v múzeách poskytujú pohľad do minulých čias. Zbierky online dávajú týmto objektom hlas aj mimo ich výstavného priestoru, ich depozitu, mnohonásobne a v širokej miere ich sprístupňujú.

Pri príležitosti tohtoročného dňa múzeí, ktorý sa v rámci projektu Interreg Heritage SK-AT po prvý raz koná za medzinárodnej účasti, predstavia medzinárodné expertky a experti stratégie digitalizácie, zosieťovania a prezentácie kultúrnych pokladov.

**Moderation / Moderátorka:**

**Ulrike Vitovec, Christa Zahlbruckner**

Museumsmanagement Niederösterreich

Manažment múzeí Dolné Rakúsko

Ab 8.00 Uhr  
Od 8.00 hod.

## **Anmeldung, Begrüßungskaffee Registrácia, káva na privítanie**

---

8.45 Uhr  
8.45 hod.

### **Grußworte / Uvítací prejav**

**Martin Lammerhuber**

Geschäftsführer der Kultur.Region.Niederösterreich  
obchodný riaditeľ Kultúra.Región.Dolné Rakúsko

**Gernot Haupt**

Bürgermeister der Stadtgemeinde Marchegg  
starosta obce Marchegg

**Hermann Dikowitsch**

Amt der NÖ Landesregierung, Leiter der Gruppe Kultur, Wissenschaft und Unterricht  
Úrad krajinskej vlády Dolného Rakúska, vedúci skupiny pre kultúru, vedu a vzdelávanie

---

### **Eröffnung / Otvorenie**

**Alžbeta Ožvaldová**

Kreishauptmann-Stellvertreterin des Selbstverwaltungskreises Bratislava  
podpredsnička Bratislavského samosprávneho kraja

**Karl Wilfing**

NÖ Landtagspräsident, in Vertretung von Landeshauptfrau Johanna Mikl-Leitner  
Prezident Krajinského snemu Dolného Rakúska v zastúpení predsedníčky krajinskej vlády Johanny Mikl-Leitner

---

### **Unsere Kulturschätze digital heben, effizient sichern und gemeinsam weltweit nutzbar machen**

Kulturgüterportal und Museumsnetzwerk Baselland KIM.bl

### **Digitálna evidencia, efektívne zabezpečovanie a globálne zužitkovanie našich kultúrnych pokladov**

Webový portál kultúrneho majetku a sieť múzeí Baselland KIM.bl

**Jörg Hampe**

Kantonsmuseum Baselland und Museumsverbund KIM.bl  
Múzeum kantónu Bazilej a Zväz múzeí KIM.bl

**Ralph Gasser**

Museumsverbund Baselland KIM.bl  
Zväz múzeí Bazilej KIM.bl

---

**Dolmetsch:** die gesamte Tagung wird Deutsch-Slowakisch-Deutsch übersetzt.

**Tlmočenie:** celá konferencia bude tlmočená z a do jazyka nemeckého a slovenského.

**Eintritt frei! Vstup je voľný!**



### **Der Weg Ihrer Objekte in eine vernetzte Online-Sammlung**

Das digitale Inventarisierungsportal für Niederösterreich DIP.noemuseen

### **Cesta vašich objektov do sieťovo prepojenej zbierky online**

Digitálny portál inventarizácie pre Dolné Rakúsko DIP.noemuseen

Christa Zahlbruckner, Elena Krizmanics

Museumsmanagement Niederösterreich / Manažment múzeí Dolné Rakúsko

---

### **Kulturpool Austria als Datenlieferant für die Europeana**

Ein Aggregator für das digitalisierte kulturelle Erbe Österreichs

### **Kulturpool (oblasť kultúry) Austria ako dodávateľ dát pre Europeanu**

Agregátor pre digitalizované kultúrne dedičstvo Rakúska

Leonore Felmayer

uma information technology GmbH

---

### **Museumssammlungen online:**

#### **Warum spielen frei zugängliche Daten eine wichtige Rolle?**

Das Projekt Web umenia

### **Múzejné zbierky online:**

#### **Prečo zohrávajú voľne dostupné dáta dôležitú rolu?**

Projekt Web umenia

Michal Čudrnák

Slovakische Nationalgalerie / Slovenská národná galéria

---

11.15 Uhr  
11.15 hod.

### **Kaffeepause / Prestávka**

---

12.00 Uhr  
12.00 hod.

### **Kurze Projektvorstellungen / Krátke predstavenie projektov:**

---

### **Moletten, Modeln, Muster**

Aufnahme von regionalen Sammlungsbeständen in DIP.noemuseen

### **Molety, formy, vzory**

prijem zbierkových predmetov do DIP.noemuseen

Nina Harm

Museumsmanagement Niederösterreich – Interreg-Projekt Heritage SK-AT  
Manažment múzeí Dolní Rakúsko – Projekt Interreg Heritage SK-AT



## **Das Digitalisierungsprojekt im Kleinkarpatischen Volksbildungszentrum in Modra**

### **Projekt digitalizácie v Malokarpatskom osvetovom stredisku v Modre**

Agáta Petrakovičová Šikulová

Kleinkarpatisches Volksbildungszentrum Modra – Interreg-Projekt Heritage SK-AT  
Malokarpatské osvetové stredisko Modra – Projekt Interreg Heritage SK-AT

---

### **Schätze aus Zentraleuropa. Kultur, Natur, Musik – Projektstruktur und gemeinsames Datenmanagement im Interreg-Projekt Treasures**

### **Poklady zo strednej Európy. Kultúra, príroda, hudba – štruktúra projektu a spoločný manažment dát v Projekte Interreg Treasures**

Claudia Peschel-Wacha

Volkskundemuseum Wien / Národopisné múzeum Viedeň

---

### **Reisen mit der Zeitmaschine – Ein Traum wird wahr und was Museen damit zu tun haben**

### **Cestovanie so strojom času – Sen sa stáva skutočnosťou a čo s tým majú spoločné múzeá**

Thomas Aigner

Diözesanarchiv St. Pölten und Time Machine Organization (TMO)

Diecézny archív St. Pölten a Time Machine Organization (TMO)

---

### **Filla Fulla Chat – Zwei bedeutende Künstler im virtuellen Gespräch Filla Fulla Chat – Dvaja významní umelci vo virtuálnom rozhovore**

Philo van Kemenade

Slowakische Nationalgalerie / Slovenská národná galéria

---

### **Vermittlung des gemeinsamen Grenzraums Niederösterreich-Tschechien im Interreg-Projekt I-CULT**

### **Predstavenie spoločného hraničného priestoru Dolné Rakúsko – Česká republika v rámci Projektu Interreg I-CULT**

Christa Zahlbruckner

Museumsmanagement Niederösterreich / Manažment múzeí Dolné Rakúsko



## Museumsfrühling NEU und Prämierung der Gewinner des Museumswettbewerbs

### NOVÁ múzejná jar a odmeňovanie víťazov múzejnej súťaže

Karin Böhm

Museumsmanagement Niederösterreich

Manažment múzeí Dolné Rakúsko

Preisverleihung durch **Elke Kellner**, ICOM Österreich

Odozdávanie cien – **Elke Kellner**, ICOM Dolné Rakúsko

---

*Anschließend Mittagessen*

*im 1. Stock des Speichers des Schlosses Marchegg*

*Na záver obed*

*na 1. poschodí v Archíve zámku Marchegg*

Ab 15.00 Uhr  
Od 15.00 hod.

### Start der Besichtigungsprogramme nach Wahl

(bitte Auswahl auf der Antwortkarte treffen):

1. Blick hinter die Kulissen der Wanderausstellung  
„Auf die Schätze, fertig, los! Eine Reise um die Werte“  
im Schloss Marchegg (Interreg-Projekt Treasures)
2. Storchenhäuser mit Kurzführung zur Kolonie / Treffpunkt im Schlosshof
3. Heimatmuseum / im Speicher des Schlosses Marchegg
4. Stadtführung / Treffpunkt im Schlosshof

### Zahájenie programov v rámci prehliadky podľa vlastného výberu

(výber, prosím, vyznačte na kartičke s odpoveďami).

1. Pohľad do zákulisia putovnej výstavy „Na poklady, hotovo, do toho!  
Cesta okolo hodnôt“ v zámku Marchegg (Projekt Interreg Treasures)
2. Bocianie hniezda s krátkou prehliadkou a výkladom o kolónii /  
Miesto zrazu: zámocké nádvorie
3. Vlastivedné múzeum / v Archíve zámku Marchegg
4. Prehliadka mesta / Miesto zrazu: zámocké nádvorie

Ab ca. 17.00 Uhr  
Od cca 17.00 hod.

Gemütlicher Ausklang im Landgasthaus Nagl-Hager,  
Hauptstraße 30, A-2293 Marchegg (auf eigene Kosten)

Príjemné dozvuky vo vidieckej reštaurácii Nagl-Hager,  
Hauptstraße 30, A-2293 Marchegg (na vlastné náklady)

# Ländergrenzen?, nicht dass ich wüsste, sagte der Storch.

Manfred Hinrich (1926-2015)

## Hranice medzi krajinami? Niežeby som to poznal, – povedal bocian.



### Anmeldung:

bis 15. März 2019 erbeten mittels Antwortkarte an [fortbildung@noemuseen.at](mailto:fortbildung@noemuseen.at)  
oder Online-Anmeldung unter [www.noemuseen.at/museumstag](http://www.noemuseen.at/museumstag)

### Prihláška:

do 15. marca 2019, prosím, odoslať prostredníctvom prihlasovacieho formulára alebo  
prihlášky online na stránke [www.noemuseen.at/sk/museumstag](http://www.noemuseen.at/sk/museumstag)

### Veranstalter / Organizátor:

Museumsmanagement Niederösterreich

A-3100 St. Pölten, Neue Herrengasse 10/3

Tel: +43 2742 90666 6116, Fax: +43 2742 90666 6119

E-Mail: [office@noemuseen.at](mailto:office@noemuseen.at)

Internet: [www.noemuseen.at](http://www.noemuseen.at) / [www.noemuseen.at/sk](http://www.noemuseen.at/sk)

### Fotohinweis

Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass wir im Zuge der Veranstaltung Fotos machen werden. Diese werden für die Fotogalerie auf unserer Website verwendet. Sie haben das Recht gegen die Nutzung unter [datenschutz@noemuseen.at](mailto:datenschutz@noemuseen.at) Einspruch zu erheben.

### Upozornenie na fotenie

Dovoľte, aby sme Vás upozornili na skutočnosť, že v priebehu podujatia sa bude fotiť. Tieto fotografie budú použité vo fotogalérii na našej webovej stránke. Máte právo vzniesť námietku proti ich využitiu na stránke [datenschutz@noemuseen.at](mailto:datenschutz@noemuseen.at).

### Impressum

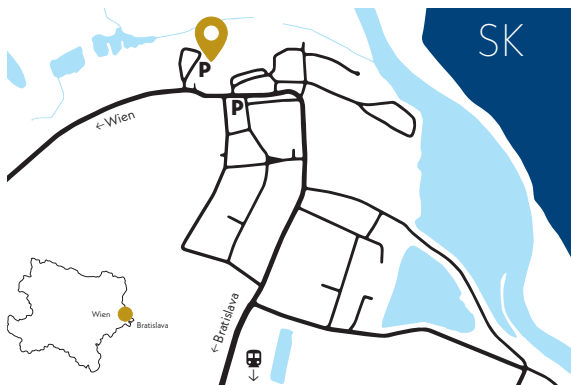
**Medieninhaber** Museumsmanagement Niederösterreich GmbH, Schlossplatz 1, A-3452 Atzenbrugg, FN 408383 p, LG St. Pölten, Tel. +43 2742 90666 6116, [office@noemuseen.at](mailto:office@noemuseen.at), [www.noemuseen.at](http://www.noemuseen.at). **Fotocredits** Walzen: © Museumsmanagement Niederösterreich, Foto: Klaus Prokop, Muster: © Walzengravieranstalt Guntramsdorf **Hersteller** Eigner Druck, A-3040 Neulengbach. **In Kooperation mit Kultur.Region.Niederösterreich GmbH. Gestaltung** Tom Koch Bespoke Communications

### Impresum

**Majiteľ média** Museumsmanagement Niederösterreich GmbH, Schlossplatz 1, A-3452 Atzenbrugg, FN 408383 p, LG St. Pölten, Tel. +43 2742 90666 6116, [office@noemuseen.at](mailto:office@noemuseen.at), [www.noemuseen.at](http://www.noemuseen.at). **Foto kredity** foto valce: © Museumsmanagement Niederösterreich, foto: Klaus Prokop, foto vzory: © Walzengravieranstalt Guntramsdorf **Výrobca** Eigner Druck, A-3040 Neulengbach. **V spolupráci s Kultur.Region.Niederösterreich GmbH. Grafická úprava** Tom Koch Bespoke Communications



## Anreise / Dopravné informácie



Bei öffentlicher Anreise bis ÖBB Bahnhof Marchegg – ca. 40 Min. Fußweg zum Veranstaltungsort.

Ein Shuttlebus der Gemeinde Marchegg fährt mehrmals zwischen 8.00 und 9.00 Uhr sowie zwischen 16.00 und 17.00 Uhr die Strecke Bahnhof-Schloss-Bahnhof. Bei Bedarf bitte entsprechendes Feld auf der Antwortkarte ankreuzen.

Pri cestovaní verejnou dopravou – po železničnú stanicu Marchegg (asi 40 minút).

### Ausflugstipp:

Genießen Sie 2019 das „Abenteuer Ruhe“ mit all Ihren Sinnen im Marchfelder Schloßerreich – Schloss Hof, Niederweiden, Eckartsau, Marchegg und Orth freuen sich über Ihren Besuch! Das vielfältige Veranstaltungsangebot finden Sie unter [www.schloesserreich.at](http://www.schloesserreich.at)

### Tipy na výlety:

Užite si v roku 2019 „dobrodružný pokoj“ v celom jeho význame v marchfelderskej ríši zámkov – zámok Hof, Niederweiden, Eckartsau, Marchegg a Orth sa tešia na Vašu návštevu! Rozmanitú ponuku podujatí nájdete na stránke [www.schloesserreich.at](http://www.schloesserreich.at)

### Übernachtungstipp:

Bernstein-Motel Marchegg, Inh. Alexandra Pataki, Tel.: +43 660 14 14 140, E-Mail: [office@motel-marchegg.at](mailto:office@motel-marchegg.at)  
Weitere Möglichkeiten finden Sie auf [www.marchegg.at](http://www.marchegg.at)

### Tipy na ubytovanie:

Bernstein-Motel Marchegg, majiteľka Alexandra Pataki, Tel.: +43 660 14 14 140, E-Mail: [office@motel-marchegg.at](mailto:office@motel-marchegg.at)  
Ďalšie možnosti nájdete na stránke [www.marchegg.at](http://www.marchegg.at)



### Tagungsort:

Speicher des Schlosses Marchegg, Im Schloss 1, A-2293 Marchegg, [www.schloss-marchegg.at](http://www.schloss-marchegg.at)

### Miesto konania podujatia:

Archív zámku Marchegg, V zámku 1, A-2293 Marchegg, [www.schloss-marchegg.at](http://www.schloss-marchegg.at)